

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE ARABE

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2011

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III – EXPRESSION PERSONNELLE	7 points

***L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.***

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2

Le sujet comporte 3 pages.

TEXTE

المعلم الجديد

قدّم المعلم نفسه، ثم أخبرنا أنه يفضلّ تعليم الصغار أو الشباب مثلنا. وقال:
- ستكون حصّتنا ساعة حوار ومناقشة لكي تعادوا¹ على الحوار وسماع الآخرين.
فقال تلميذة:

- وهل يحقّ لنا أن تكون لنا آراء² تختلف عن آرائك؟
فأجاب بهدوء:

- أنا قلت "حوار". الحوار يقتضي³ سماع الآخر والاعتناع⁴ بوجهة نظره إذا كانت مُفْنَعَة، ما رأيك؟
فأجابت بعفوية⁵:

- طبعاً، طبعاً.
ثم أكمل المعلم:
- ولكن حرّية بدون نظام تعني الفوضى لا الحرّية. والصراحة في التعبير غير الوقاحة⁶.
لذلك يجب أن نتناقش بتهذيب ونستمع إلى الآخرين من غير أن نقاطعهم.

عن وكنّت يوماً تلميذاً لإلياس رزق الله (بتصرّف)

1. اعتاد على : être habitué à

2. رأي ج آراء : opinion

3. اقتضى ، يقتضي : nécessiter

4. الاعتناع بوجهة نظر : adhérer à un point de vue

5. بعفوية : avec spontanéité

6. وقاحة : insolence

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. Compréhension du texte

1. Corrigez les affirmations suivantes, puis recopiez les phrases corrigées :

- ١ - يفضّل المعلم تعليم الكبار.
- ٢ - لا يحبّ المعلم المناقشة والحوار.
- ٣ - يوافق التلميذ على رأي المعلم.
- ٤ - الصراحة هي بداية الوقاحة.

2. Retrouvez dans le texte les mots et les expressions traduits ci-dessous et recopiez-les :

- Le professeur s'est présenté.
- A-t-on le droit ?
- Qu'en penses-tu ?
- Sans les interrompre.

II. Compétence linguistique

1. Mettez à la forme négative les phrases suivantes :

- ١ - ستكون حصّتنا ساعة حوار.
- ٢ - أجاب بهدوء.

2. Transformez la phrase suivante en tenant compte des modifications proposées :

- أخبرنا المعلم أنّه يفضّل تعليم الصغار.
- المعلمة
- المعلمون

III. Expression personnelle

Traiter *en arabe*, un des deux sujets suivants (6 à 8 lignes) :

1- *Imaginez un dialogue entre l'élève et l'un de ses camarades après la séance de cours.*

1 - تخيّل حوارا بين التلميذة وأحد أصدقائها بعد انتهاء الحصّة.

2- « *Une liberté sans discipline signifie le désordre* ». *Que pensez-vous de cette idée ?*

2- " حرّيّة بدون نظام تعني الفوضى". ما هو رأيك في هذه الفكرة ؟